

## L'ARCHITETTURA "SIGNIFICANTE"

(segue da pag. 9)

in qualità spaziali senza dover ricorrere alle mediazioni tecnologiche e ai "modernismi". Agli studenti americani, a bilico tra accademia, Pei e Venturi, Jullian propone oggi i modelli di un'epoca in cui le città erano luoghi culturali, luoghi di emozioni spaziali. Le analisi organizzate attraverso le piccole città italiane e francesi (di cui diamo un primo campione dell'enorme lavoro eseguito da Venezia a Pompei, da Arles a La Rochelle), il sondaggio condotto a fondo sul "progetto progettato" (le analisi seminariali sull'opera di Ledoux) vanno letti quali momenti prioritari nella prospettiva di un insegnamento (forse giù di scala rispetto ai tempi?) teso a rifiutare il servilismo del modello culturale e "stilistico" dominante in questa età di

costruttori-distruttori. Allora, questa che potremmo chiamare "riflessione personale sull'architettura costruita", prodotto di un metodo profondamente dialettico e che solo in ultima istanza avoca a sé il controllo totale del progetto, serve caso per caso a definire soluzioni particolari in quanto operazioni traducibili in un sistema pedagogico eccezionalmente efficiente per l'apprendimento dello spazio, verifica delle ipotesi avviate, e ci consente di contribuire ad aprire un dibattito sul ruolo dell'architettura che va irrimediabilmente languendo affidato com'è alle cariatidi epigone del Movimento moderno, ai molti avventurieri d'oltre oceano e ai costruttori-distruttori di casa nostra. Presentiamo quindi sulle pagine di PARAMETRO, dopo i saggi dedicatigli da LOTUS dieci anni addietro, le ultime opere di un "architetto di spazi urbani" per il quale le case non possono essere che case, le piazze piazze, e le strade strade e per il quale soprattutto la storia - come sarebbe piaciuto a Ozenfant e come voleva Lebedinsky - non è un manuale ma un "eterno presente".

Giuliano Gresleri



## RÉSUMÉ

(segue da pag. 1)

l'oeuvre de Ledoux) sont à interpréter comme des phases prioritaires dans la prospective d'un enseignement (peut-être décalé par rapport aux temps?) visant à refuser la servilité du modèle culturel et stylistique qui domine dans cette époque de constructeurs-destructeurs. Alors, ce que nous pourrions appeler la "réflexion personnelle sur l'architecture construite" produit d'une méthode profondément dialectique et qui n'évoque qu'en dernière instance le contrôle total du projet, sert, cas par cas, à définir des solutions particulières puisque ce sont des opérations traduisibles en un système pédagogique exceptionnellement efficace pour l'apprentissage de l'espace, la confrontation des hypothèses avancées et nous permet de contribuer à l'ouverture d'un débat sur le rôle de l'architecture qui languit inexorablement, confié qu'il est aux cariatides épigones du Mouvement moderne, aux mille avventuriers d'outre-Atlantique et aux constructeurs-destructeurs de chez nous. Nous présentons dans ces pages de Parametro, après les essais consacrés par Lotus il y a dix ans, les dernières oeuvres d'un "architecte des espaces urbains" pour qui les maisons ne peuvent être que des maisons, les places des places et les

rues des rues, un architecte pour qui l'histoire n'est plus - comme l'aurait aimé Ozenfant et comme le voulait Lebedinski - un manuel mais un "éternel présent".

## CONTENTS

(segue da pag. 1)

and Venturi, Jullian offers the models of an epoch when cities were centres of culture, places of spatial emotions. The analyses organized through the small Italian and French towns (of which we give an initial sample of the enormous work carried out from Venice to Pompei, from Arles to La Rochelle), the thorough investigation made on the "planned project" (the seminar analyses of Ledoux's work) are to be interpreted as priority moments in the prospect of a teaching (perhaps retrograd with respect to these times?) tending to reject the servilism of the predominant cultural and "stylistic" model in this page of constructors-destructors. Then, what we might call "a personal reflection on constructed architecture" produced by a profoundly dialectical method and with only in the last resort arrogates to itself total control of the project, serves case by case to define particular solutions in that they are

operations that can be translated into an exceptionally effective pedagogic system for the learning of space, the verification of the theories put forward, and enable us to make a contribution in opening a debate on the role of architecture which is at present irremediably languishing, entrusted as it is to the latest descendents of the caryatids of the Modern movement, to the numerous adventures from across the Atlantic and to our own constructors-destructors at home. We therefore present in the pages of PARAMETRO, after the essays dedicated to LOTUS ten years ago the last works of an "architect of urban spaces" for whom houses can only be houses, squares squares, and streets streets and for whom history - as would have pleased Ozenfant and as Lebedinski wanted - is not a manual but an "eternal present".

## INHALT

(segue da pag. 1)

Orte, Orte räumlicher Gemütsbewegungen waren. Die organisierten Analysen quer durch die italienischen und französischen Städte (wir geben ein erstes Muster der riesigen Arbeit ausgeführt von Venedig bis Pompei, von Arles bis

La Rochelle wieder), eine gründliche Erforschung über das "projektierte Projekt" (die Seminaranalysen über das Werk von Ledoux), werden als bevorzugte Momente in der Aussicht auf eine Lehre (vielleicht unzeitgemässe?) ausgelegt, die bestrebt ist, die Unterwürfigkeit des in diesem Zeitalter der zerstörenden Erbauer dominierenden kulturellen und "stilistischen" Modells abzulehnen. Das was wir nun "persönliche Betrachtung über die konstruierte Architektur" nennen könnten, Produkt einer tief dialektischen Methode, die nur in letzter Instanz die totale Kontrolle des Projektes für sich in Anspruch nimmt, dient von Fall zu Fall zur Bestimmung spezieller Lösungen als in ein ausnahmsweise wirkungsvolles pädagogisches System zur Erlernung des Raumes übertragbare Operationen, bestätigt angefangene Hypothesen und erlaubt uns mitzuhelfen, eine Debatte über die Rolle der Architektur zu eröffnen, die unwiderruflich ins Stokken gerät wenn sie, wie heute, den nachahmerischen Riesen der modernen Bewegung, den vielen Abenteurern aus Uebersee und den eigenen zerstörenden Erbauern anvertraut ist. Wir stellen dann auf den Seiten von PARAMETRO die von LOTUS vor zehn Jahren gewidmeten Aufsätze, die letzten Werke eines "Architekten der städtischen Räume", vor, für den die Häuser nichts als Häuser, die Plätze Plätze und die Strassen Strassen sein können und für den vor allem die Geschichte, wie es Ozenfant gefallen hätte und wie Lebedinski wollte, nicht ein Handbuch sondern eine "ewige Gegenwart" ist.